

ПРОТОКОЛ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ КОСМИЧЕСКИХ СРЕДСТВ, К КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ГАРАНТИЯХ В ОТНОШЕНИИ ПОДВИЖНОГО ОБОРУДОВАНИЯ

ГОСУДАРСТВА – УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА,

СЧИТАЯ целесообразным обеспечить выполнение Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования (в дальнейшем именуемой Конвенция) в части, касающейся космических средств, и с учетом целей, изложенных в преамбуле к Конвенции,

СОЗНАВАЯ необходимость адаптации Конвенции для удовлетворения особого спроса на космические средства и их полезность, а также необходимость в финансировании их приобретения и использования,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ пользу для всех Государств от расширения космических услуг и финансирования, которую могут принести Конвенция и настоящий Протокол,

УЧИТЫВАЯ принципы космического права, в том числе принципы, содержащиеся в международных договорах по космосу, заключенных под эгидой Организации Объединенных Наций, и в документах Международного союза электросвязи,

НАПОМИНАЯ в отношении осуществления актов передачи, предусмотренных настоящим Протоколом, преимущество прав и обязанностей Государств-участников в рамках международных договоров по космосу, заключенных под эгидой Организации Объединенных Наций, которыми связаны соответствующие Государства-участники,

ПРИЗНАВАЯ продолжающееся развитие международной коммерческой космической отрасли и предусматривая ожидаемые преимущества единообразного и предсказуемого режима, регулирующего гарантии в отношении космических средств и смежных прав и способствующего обеспеченному активами финансированию таких средств,

СОГЛАСИЛИСЬ с нижеследующими положениями, касающимися космических средств:

ГЛАВА I – СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья I – Определения терминов

- 1 За исключением случаев, когда обстоятельства требуют иного, термины, используемые в настоящем Протоколе, применяются в том значении, в каком они определены в Конвенции.
- 2 В настоящем Протоколе следующие термины используются в том значении, которое указано ниже:
 - a) "права должника" означают права на получение платежа или иное исполнение обязательств в настоящем или в будущем в пользу должника любым лицом в отношении космических средств;
 - b) "договор об обеспечении гарантий" означает договор, заключенный лицом, выступающим в качестве гаранта;
 - c) "гарант" означает лицо, которое в целях обеспечения исполнения каких-либо обязательств в пользу кредитора на основании договора об обеспечении исполнения обязательств или какого-либо иного договора дает поручительство или предоставляет гарантию по первому требованию, выставляет резервный аккредитив или другой документ об обеспечении кредита;

- d) "связанное с несостоятельностью событие" означает:
- i) начало процедур по несостоятельности; или
 - ii) заявленное намерение приостановить платежи или фактическое приостановление платежей должником, если право кредитора возбуждать процедуры по несостоятельности в отношении должника или использовать способы защиты прав согласно Конвенции приостановлено или не может быть реализовано по закону или в результате соответствующего действия государства;
- e) "лицензия" означает любое разрешение, санкцию, концессию или эквивалентный документ, которые предоставляются или выдаются национальным, межправительственным или иным международным органом или властями, выполняющими функции регулирования, либо на основании закрепленных за ними полномочий, на производство, запуск, контроль, использование или эксплуатацию космического средства либо в отношении использования орбитальных позиций или передачи, распространения или получения электромагнитных сигналов космическим средством и от него;
- f) "дебитор" означает лицо, которое должно в настоящем или в будущем произвести платеж или иным образом исполнить обязательства в счет прав должника;
- g) "страна первичной юрисдикции в отношении несостоятельности" означает Договаривающееся государство, где находится центр основных интересов должника, которым для этой цели считается место нахождения предусмотренной законодательством штаб-квартиры должника или, если таковой не имеется, место, где должник зарегистрирован или учрежден, если не доказано иное;
- h) "цессия прав" означает договор, по которому должник предоставляет кредитору гарантию (включая гарантию в отношении права собственности) в отношении всех или части существующих или будущих прав должника для обеспечения исполнения любого существующего или будущего обязательства должника перед кредитором или в порядке уменьшения объема или погашения такого обязательства, которое по соглашению, создающему или предусматривающему международную гарантию, обеспечено космическим средством, к которому относится соглашение, или связано с ним;
- i) "последующая цессия прав" означает:
- (i) договор, по которому кредитор передает цессионарию или цессионарий передает соответствующему последующему цессионарию полностью или частично свои права и гарантии в рамках цессии прав; или
 - (ii) передачу прав должника согласно п. 4 а) Статьи XII настоящего Протокола;
- j) "космос" означает открытое космическое пространство, включая Луну и другие космические тела; и
- k) "космическое средство" означает любое искусственно созданное, однозначно идентифицируемое средство, находящееся в космосе или предназначенное для запуска в космос, включая:
- (i) космический аппарат, такой как спутник, космическая станция, космический модуль, космическая капсула, космический корабль или ракета-носитель многоразового использования, включая или не включая космическое средство, подпадающее под описание в подпунктах ii) или iii) ниже;
 - (ii) полезную нагрузку (будь то оборудование электросвязи, навигационное, наблюдательное, научное или иное), в отношении которого регистрация может производиться отдельно в соответствии с правилами; или
 - (iii) компонент космического аппарата или полезной нагрузки, такой как ретранслятор, в отношении которого регистрация может производиться отдельно в соответствии с

правилами, вместе со всеми установленными, включенными в его состав или присоединенными вспомогательными устройствами, деталями и оборудованием и всеми данными, инструкциями и записями, относящимися к нему.

- 3 Для целей определения термина "внутренняя сделка" в п. n) Статьи 1 Конвенции, космическое средство, находящееся вне пределов Земли, считается находящимся в Договариваемом государстве, которое регистрирует это космическое средство или в регистре которого это космическое средство числится, согласно одному из следующих документов:
- a) Договор о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, подписанного в Вашингтоне (округ Колумбия), Лондоне и Москве 27 января 1967 года;
 - b) Конвенция о регистрации объектов, запускаемых в космическое пространство, подписанной в Нью-Йорке 14 января 1975 года; или
 - c) резолюция 1721 (XVI) В Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций от 20 декабря 1961 года;
- 4 В пункте 1 Статьи 43 Конвенции и в Статье XXII настоящего Протокола ссылки на Договариваемое государство, на территории которого находится объект или космическое средство, рассматриваются в отношении космического средства, находящегося за пределами Земли, как ссылки на любое из следующих государств:
- a) Договариваемое государство, указанное в предыдущем пункте;
 - b) Договариваемое государство, которое является государством, предоставившим лицензию на эксплуатацию космического средства; или
 - c) Договариваемое государство, на территории которого находится центр управления полетами, обеспечивающий использование космического средства.

Статья II – Применение Конвенции в отношении космических средств, прав должника и авиационных объектов

- 1 Конвенция применяется в отношении космических средств, цессии прав и последующей цессии прав в соответствии с положениями настоящего Протокола.
- 2 Конвенция и настоящий Протокол получают общее название "Конвенция о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования применительно к космическим средствам".
- 3 Настоящий Протокол не применяется к объектам, подпадающим под определение "авиационные объекты" согласно Протоколу по вопросам, касающимся авиационного оборудования, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования, за исключением случаев, когда такие объекты, проектировались в основном для использования в космическом пространстве, в каковом случае настоящий Протокол применяется, даже если эти объекты не находятся в космическом пространстве.

Статья III – Сохранение прав и гарантий в отношении космического средства

Право собственности или иное право или гарантия в отношении космического средства не должны затрагиваться в результате:

- a) стыковки одного космического средства с другим космическим средством в космосе;

- b) установки космического средства на другое космическое средство или снятия космического средства с другого космического средства; или
- c) возвращения космического средства из космоса.

Статья IV – Применение Конвенции к продажам и спасания

1 Статья XL настоящего Протокола и нижеследующие положения Конвенции применяются таким образом, как если бы ссылки на соглашение, создающее или предусматривающее международную гарантию, были ссылками на договор купли-продажи и как если бы ссылки на международную гарантию, условную международную гарантию, должника и кредитора были ссылками соответственно на продажу, условную продажу, продавца и покупателя:

Статьи 3 и 4;

подпункт а) пункта 1 Статьи 16;

пункт 4 Статьи 19;

пункт 1 Статьи 20 (в отношении регистрации договора купли-продажи или условной продажи);

пункт 2 Статьи 25 (в отношении условной продажи);

Статья 30.

Кроме того, к договорам купли-продажи и условным продажам применяются общие положения Статьи 1, Статьи 5, глав IV–VII, Статьи 29 (кроме пункта 3 Статьи 29, который заменен Статьей XXIII настоящего Протокола), главы X, главы XII (кроме Статьи 43), главы XIII и главы XIV (кроме Статьи 60) Конвенции.

2 Положения настоящего Протокола, применимые к цессии прав, также применяются к передаче покупателю космического средства прав на получение платежа или иное исполнение обязательств в настоящем или в будущем в пользу продавца любым лицом в отношении космического средства, как если бы ссылки на должника и кредитора были ссылками соответственно на продавца и покупателя.

3 Ничто в Конвенции или настоящем Протоколе не затрагивает любых юридических или договорных прав страховщика на спасание, признаваемых в соответствии с применимым правом. "Спасание" означает юридическое или договорное право или гарантию в отношении космического средства или происходящее от космического средства, которое переходит к страховщику после оплаты ущерба, связанного с космическим средством.

Статья V – Формальные признаки, последствия и регистрация договоров купли-продажи

1 Для целей настоящего Протокола договором купли-продажи является договор, который:

- a) составлен в письменном виде;
- b) относится к космическому средству, которым имеет право распоряжаться продавец; и
- c) позволяет идентифицировать космическое средство в соответствии с настоящим Протоколом.

2 По договору купли-продажи гарантия продавца в отношении космического средства переходит к покупателю согласно условиям этого договора.

3 Регистрация договора купли-продажи действует бессрочно. Регистрация условной продажи сохраняет силу до ее аннулирования или до истечения периода времени, оговоренного при регистрации, если таковой указывался.

Статья VI – Полномочия представителей

Любое лицо может в отношении космического средства заключить соглашение или договор купли-продажи, осуществить регистрацию согласно определению в пункте 3 Статьи 16 Конвенции и заявить о наличии у него прав и гарантий в соответствии с Конвенцией в качестве агента, доверителя или представителя.

Статья VII – Идентификация космических средств

1 Для целей подпункта с) Статьи 7 Конвенции и Статей V и IX настоящего Протокола описание космического средства является достаточным для его идентификации, если оно содержит:

- a) описание космического средства путем указания изделия;
- b) описание космического средства путем указания модели;
- c) заявление о том, что соглашение охватывает все настоящие и будущие космические средства; или
- d) заявление о том, что соглашение охватывает все настоящие и будущие космические средства, за исключением указанных изделий или моделей.

2 Для целей Статьи 7 Конвенции гарантия в отношении будущего космического средства, идентифицированного в соответствии с предыдущим пунктом, создается как международная гарантия, как только залогодатель, условный продавец или арендодатель приобретет право распоряжения космическим средством, без необходимости какого-либо нового акта передачи.

Статья VIII – Выбор применимого права

1 Настоящая статья применяется в случае, если Договаривающееся государство не сделало заявления в соответствии с пунктом 2 а) Статьи XLI настоящего Протокола.

2 Стороны в соглашении, договоре купли-продажи, цессии прав или последующей цессии прав либо связанных с ними договоре об обеспечении гарантий или соглашении о порядке подчиненности могут договориться о праве, в соответствии с которым должны регулироваться полностью или частично их договорные права и обязанности.

3 Если не согласовано иное, упоминание в предыдущем пункте о праве, избранном сторонами, означает отсылку к нормам внутригосударственного права указанного государства или, если это государство состоит из нескольких территориальных единиц, к внутреннему праву указанной территориальной единицы.

Статья IX – Формальные требования к цессии прав

Передача прав должника представляет собой цессию прав, если она осуществлена в письменной форме и позволяет:

- a) идентифицировать права должника, являющиеся предметом цессии прав;

- b) идентифицировать космическое средство, к которому относятся соответствующие права; и
- c) в случае цессии прав в качестве способа обеспечения обязательств определить обеспеченные соглашением обязательства, но без необходимости указания суммы или максимальной суммы обеспечения.

Статья X – Последствия цессии прав

- 1 Цессия прав, осуществленная в соответствии со Статьей IX настоящего Протокола, заключается в передаче кредитору прав должника, являющихся предметом цессии прав, в той мере, в какой это разрешено применимым правом.
- 2 При условии соблюдения положений пункта 3 на основании применимого права определяются средства защиты и права зачета требований, которые дебитор может использовать в отношении кредитора.
- 3 Дебитор может в любое время путем соглашения в письменном виде отказаться от всех или части средств защиты и прав зачета требований, упоминаемых в предыдущем пункте, кроме средств защиты, вытекающих из обманных действий со стороны кредитора.

Статья XI – Цессия будущих прав

Положение в договоре цессии прав, в силу которого будущие права должника являются предметом уступки, служит основанием для предоставления кредитору гарантии в отношении прав, являющихся предметом уступки, при их возникновении без необходимости любого нового акта передачи.

Статья XII – Внесение записи о цессии прав или приобретении прав путем суброгации в рамках регистрации международной гарантии

- 1 Правообладатель по международной гарантии или условной международной гарантии в отношении космического средства, который приобрел долю в правах должника по договору цессии прав или путем суброгации, может при регистрации международной гарантии или условной международной гарантии или позже, путем внесения изменений в такую регистрацию, внести запись о цессии прав или приобретении прав путем суброгации в рамках регистрации. При такой регистрации права, являющиеся предметом уступки или приобретенные таким образом, могут определяться конкретно или посредством заявления о том, что должник уступил или правообладатель по международной гарантии либо будущей международной гарантии приобрел полностью или частично права должника без дальнейшей конкретизации.
- 2 Статьи 18, 19, пункты 1–4 Статьи 20, пункты 1, 2 и 4 Статьи 25 и Статья 30 Конвенции применяются по отношению к регистрации, произведенной в соответствии с предыдущим пунктом, как если бы:
 - a) ссылки на международную гарантию были ссылками на цессию прав;
 - b) ссылки на регистрацию были ссылками на внесение записи о цессии права; и
 - c) ссылки на должника были ссылками на дебитора.
- 3 Сертификат о поиске, выданный в соответствии со Статьей 22 Конвенции, включает сведения, зарегистрированные в соответствии с пунктом 1.

4 В случае внесения записи о цессии прав в рамках регистрации международной гарантии, которая позже передается в соответствии со Статьями 31 и 32 Конвенции, лицу, которому передается международная гарантия, приобретает:

- a) все права кредитора по договору цессии прав; и
- b) право быть указанным в записи в качестве цессионария по договору цессии прав.

5 Отмена регистрации международной гарантии также влечет отмену любой регистрации, внесенной в рамках соответствующей регистрации согласно пункту 1.

Статья XIII – Приоритет зарегистрированной цессии прав

1 При условии соблюдения положений пункта 6 Статьи 29 и пункта 2 настоящей Статьи зарегистрированная цессия прав имеет приоритет перед любой другой передачей прав должника (независимо от того, представляет ли она собой цессию прав), кроме ранее зарегистрированной цессии прав.

2 Если цессия прав зарегистрирована в рамках регистрации условной международной гарантии, она считается незарегистрированной до тех пор, пока условная международная гарантия не станет международной гарантией, в каком-либо случае цессия прав имеет приоритет с момента ее регистрации, при условии что эта регистрация была действующей непосредственно до образования международной гарантии согласно Статье 7 Конвенции.

Статья XIV – Обязательство дебитора перед кредитором

1 В той мере, в какой права должника уступаются кредитору по договору цессии прав, дебитор связан цессией и обязан произвести платеж или иным образом исполнить обязательство перед кредитором, но только в том случае, если:

- a) дебитор был письменно уведомлен о цессии прав должником или по его уполномочию; и
- b) в уведомлении указываются права должника.

2 Для целей предыдущего пункта уведомление, направляемое кредитором после нарушения должником любого обязательства, обеспеченного договором цессии прав, рассматривается как направленное по уполномочию должника.

3 Независимо от любого иного основания, по которому платеж или иное исполнение обязательства дебитором освобождают его от ответственности, такой платеж или исполнение обязательства имеют силу для данной цели, если они совершены в соответствии с пунктом 1.

4 Ничто в настоящей Статье не влияет на приоритет конкурирующих цессий прав.

Статья XV – Последующая цессия прав

1 Статьи IX–XIV настоящего Протокола применяются к последующей цессии прав кредитором или последующим цессионарием. В случае такого применения указанных Статей любые ссылки, сделанные на кредитора или правообладателя, являются ссылками на цессионария или последующего цессионария.

2 Последующая цессия прав в связи с международной гарантией в отношении космического средства может быть зарегистрирована только в рамках регистрации цессии международной гарантии лицу, в пользу которого была осуществлена последующая цессия прав.

Статья XVI – Отступления

Стороны могут путем заключения соглашения, оформленного в письменном виде, исключить применение Статьи XXI настоящего Протокола и в своих отношениях друг с другом отказаться от выполнения любых положений настоящего Протокола или изменять последствия их применения, за исключением пункта 1 и пункта 2 Статьи XVII.

ГЛАВА II – СПОСОБЫ ЗАЩИТЫ ПРАВ ПРИ НЕИСПОЛНЕНИИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ПРИОРИТЕТЫ И ЦЕССИИ

Статья XVII – Изменение положений о способах защиты прав при неисполнении обязательств

1 Пункт 3 Статьи 8 Конвенции не применяется к космическим средствам. Любой способ защиты прав, предусмотренный Конвенцией в отношении космического средства, используется разумным в коммерческом отношении образом. Считается, что способ защиты прав используется разумным в коммерческом отношении образом, если он применяется в соответствии с каким-либо положением соглашения, за исключением случаев, когда такое положение является явно неоправданным.

2 Залогодержатель, представивший заинтересованным лицам за четырнадцать или более календарных дней письменное уведомление о предполагаемой продаже или передаче в лизинг, считается удовлетворяющим требование о "предоставлении предварительного уведомления в разумные сроки", содержащееся в пункте 4 Статьи 8 Конвенции. Вышеизложенное положение не препятствует заключению договоренности между залогодержателем и залогодателем или гарантом о более продолжительном сроке предварительного уведомления.

3 Если не согласовано иное, кредитор не может принудительно осуществить обеспечение международной гарантии в отношении космического средства, физически связанного с другим космическим средством, если это причинит ущерб или нарушит функционирование этого другого космического средства, при условии что до регистрации этой принудительно обеспечиваемой международной гарантии была зарегистрирована какая-либо международная гарантия или продажа в отношении этого другого космического средства. Для целей данного пункта продажа или гарантия, эквивалентная международной гарантии, произведенной или возникшей до даты вступления в силу Конвенции, согласно определению в Статье XI настоящего Протокола, которая зарегистрирована в течение трех лет с этой даты, рассматривается как международная гарантия или продажа, зарегистрированная в момент создания международной гарантии или продажи, в зависимости от случая.

Статья XVIII – Средства защиты прав при неисполнении обязательства по договору цессии прав и последующей цессии прав

1 В случае неисполнения должником обязательства по совершенной в качестве способа обеспечения обязательства цессии прав Статьи 8, 9 и 11–14 Конвенции применяются к отношениям между должником и кредитором (а в том, что касается прав должника, применяются настолько, насколько они применимы к нематериальному имуществу), как если бы:

- a) ссылки на обеспеченное обязательство и обеспечительную гарантию были ссылками на обязательство, обеспеченное цессией прав, и на созданную в результате такой цессии обеспечительную гарантию;
- b) ссылки на объект были ссылками на права должника.

2 В случае неисполнения cedentом обязательства по совершенной в качестве способа обеспечения обязательства последующей цессии прав предыдущий пункт применяется, как если бы ссылки на цессию были ссылками на последующую цессию.

Статья XIX – Передача данных и материалов

В соответствии со Статьей XXVI настоящего Протокола стороны соглашения могут особо договориться о передаче управляющих кодов и соответствующих данных и материалов другому лицу с целью обеспечения наличия у кредитора возможности получить во владение, под контроль или в пользование космическое средство.

Статья XX – Изменение положений, касающихся временных мер по защите прав

1 Настоящая статья применяется только в том случае, если Договаривающееся государство сделало соответствующее заявление согласно пункту 3 Статьи XLI настоящего Протокола, и в том объеме, какой указан в таком заявлении.

2 Для целей пункта 1 Статьи 13 Конвенции слово "безотлагательно" в контексте получения защиты означает в течение такого количества календарных дней с даты подачи заявления о предоставлении защиты, какое указано в заявлении, сделанном Договаривающимся государством, в котором подано такое заявление.

3 Пункт 1 Статьи 13 Конвенции применяется с включением следующего текста сразу же после подпункта d):

"и е) если в любое время такое конкретно согласовано должником и кредитором, о продаже и использовании выручки от нее",

а пункт 2 Статьи 43 Конвенции применяется с заменой слов "подпункта d) пункта 1 Статьи 13 или иной временной судебной защиты в силу пункта 4 Статьи 13" словами "Статьи 13".

4 Право собственности или какое-либо другое право должника, переходящее при продаже согласно предыдущему пункту, является свободным от обременения любой другой гарантией, по отношению к которой международная гарантия кредитора имеет приоритет согласно положениям Статьи 29 Конвенции.

5 Кредитор и должник или любое другое заинтересованное лицо могут заключить соглашение в письменном виде о том, что положения пункта 2 Статьи 13 Конвенции не применяются.

Статья XXI – Способы защиты прав в случае несостоятельности

1 Настоящая статья применяется только в тех случаях, когда Договаривающееся государство, которое является страной первичной юрисдикции в отношении несостоятельности, сделало заявление согласно пункту 4 Статьи XLI настоящего Протокола.

Вариант А

2 После наступления связанного с несостоятельностью события управляющий по несостоятельности или, в соответствующих случаях, должник, с учетом положений пункта 8 и пункта 2 Статьи XXVI настоящего Протокола, передает космическое средство во владение кредитору или под его контроль не позднее самой ранней из нижеперечисленных дат:

- a) окончание периода отсрочки; и
- b) дата, начиная с которой кредитор имел право вступить во владение космическим средством или взять его под контроль, если бы не применялась настоящая статья.

3 После наступления связанного с несостоятельностью события управляющий по несостоятельности или, в соответствующих случаях, должник, с учетом положений пункта 8 и пункта 2 Статьи XXVI настоящего Протокола, передает права должника по договору цессии прав во владение кредитору или под его контроль не позднее самой ранней из нижеперечисленных дат:

- a) окончание периода отсрочки; и
- b) дата, начиная с которой кредитор имел право вступить во владение правами должника по договору цессии прав или взять их под контроль.

4 Для целей настоящей Статьи "период отсрочки" означает период, оговоренный в заявлении Договаривающегося государства, которое является страной первичной юрисдикции в отношении несостоятельности.

5 Ссылки в настоящей Статье на "управляющего по несостоятельности" относятся к указанному лицу в его официальном, а не в личном качестве.

6 Если и до тех пор пока кредитору не предоставляется возможность вступить во владение космическим средством или взять его под контроль согласно пункту 2 либо вступить во владение правами должника или взять их под контроль согласно пункту 3:

- a) управляющий по несостоятельности или, в соответствующих случаях, должник сохраняет космическое средство, обслуживает его и поддерживает его стоимость в соответствии с соглашением; и
- b) кредитор имеет право обратиться за предоставлением любой другой формы временной защиты прав, имеющейся согласно применимому праву.

7 Подпункт а) предыдущего пункта не исключает возможности использования космического средства на условиях, призванных обеспечить сохранение космического средства, его обслуживание и поддержание его стоимости.

8 Управляющий по несостоятельности или, в соответствующих случаях, должник может сохранить у себя и под своим контролем космическое средство и права должника по договору цессии прав, если к дате, оговоренной в пункте 2 или пункте 3, он устранит все нарушения обязательств, кроме нарушения обязательства, создаваемого началом процедур по несостоятельности, и согласится исполнять все обязательства в будущем в соответствии с соглашением. В отношении несоблюдения таких будущих обязательств второй период отсрочки не применяется.

9 После даты, указанной в пункте 2 или пункте 3, не может чиниться препятствий или задержек в использовании способов защиты прав, разрешенных Конвенцией или настоящим Протоколом.

10 Никакие обязательства должника по соглашению не могут быть изменены без согласия на то кредитора.

11 Ничто в предыдущем пункте не должно истолковываться как затрагивающее полномочия, если таковые имеются, управляющего по несостоятельности на прекращение действия соглашения в соответствии с применимым правом.

12 Никакие права или гарантии, кроме внедоговорных прав или гарантий, относящихся к одной из категорий, перечисленных в заявлении, которое сделано в соответствии с пунктом 1 Статьи 39 Конвенции, не имеют в процедурах по несостоятельности преимущественной силы по отношению к зарегистрированным гарантиям. Настоящее положение не лишает силы положения пункта 2 Статьи XXVI настоящего Протокола.

13 Конвенция, измененная Статьей XVII настоящего Протокола, применяется при использовании любых способов защиты прав в соответствии с настоящей Статьей.

Вариант В

2 После наступления связанного с несостоятельностью события управляющий по несостоятельности или, в соответствующих случаях, должник по просьбе кредитора уведомляет его в течение срока, указанного в заявлении Договаривающегося государства, сделанном согласно пункту 4 Статьи XI настоящего Протокола, о том:

- a) устранил ли он все нарушения обязательств, кроме нарушения обязательства, создаваемого началом процедур по несостоятельности, и соглашается ли он исполнять все будущие обязательства в соответствии с соглашением и связанными со сделкой документами; или
- b) предоставит ли он кредитору возможность вступить во владение космическим средством, взять его под контроль и в эксплуатацию в соответствии с применимым правом.

3 Применимое право, упоминаемое в подпункте b) предыдущего пункта, может разрешать суду требовать любых дополнительных мер или предоставления любых дополнительных гарантий.

4 Кредитор представляет доказательство своих требований и подтверждение того, что его международная гарантия была зарегистрирована.

5 Если управляющий по несостоятельности или, в соответствующих случаях, должник не сделал уведомления в соответствии с пунктом 2 или заявил, что даст возможность кредитору вступить во владение космическим средством, взять его под контроль или в эксплуатацию, но не сделал этого, суд может разрешить кредитору вступить во владение космическим средством, взять его под контроль или в эксплуатацию на таких условиях, которые может установить суд, и может потребовать принятия любых дополнительных мер или предоставления любых дополнительных гарантий.

6 Космическое средство не продается до принятия судом решения в отношении соответствующих иска и международной гарантии.

Статья XXII – Оказание помощи в случае несостоятельности

1 Настоящая статья применяется только в том случае, если Договаривающееся государство сделало заявление согласно пункту 2 b) Статьи XI настоящего Протокола.

2 Суды Договаривающегося государства: i) на территории которого находится космическое средство; ii) с территории которого космическое средство может контролироваться; iii) на территории которого находится должник; iv) на территории которого зарегистрировано космическое средство; v) которое выдало лицензию в отношении космического средства; или vi) которое иным образом тесно связано с космическим средством, в соответствии с законодательством этого Договаривающегося государства в максимально возможной степени сотрудничают с иностранными судами и иностранными управляющими по несостоятельности при исполнении положений Статьи XXI настоящего Протокола.

Статья XXIII – Изменение положений о приоритетах

- 1 Покупатель космического средства по зарегистрированному договору купли-продажи приобретает права на данное имущество свободными от обременения гарантией, зарегистрированной позднее, и незарегистрированной гарантией, даже если покупателю фактически известно о наличии незарегистрированной гарантии.
- 2 Покупатель космического средства по зарегистрированному договору купли-продажи приобретает права на данный объект с учетом обременения гарантией, зарегистрированной ранее.

Статья XXIV – Изменение положений о цессии

Пункт 1 Статьи 33 Конвенции применяется с добавлением сразу после подпункта b) следующего текста:

"и с) должник дал согласие в письменном виде, независимо от того, дано ли оно до совершения цессии либо с конкретным указанием цессионария".

Статья XXV – Положения, касающиеся должника

- 1 В отсутствие факта неисполнения обязательства в смысле Статьи 11 Конвенции должник имеет право беспрепятственного владения и пользования космическим средством в соответствии с соглашением по отношению:
 - a) к своему кредитору и обладателю любой гарантии, от обременения которой должник приобретает права свободными в соответствии с подпунктом b) пункта 4 Статьи 29 Конвенции или, когда должник выступает в качестве покупателя, в соответствии с пунктом 1 Статьи XXIII настоящего Протокола, если и в той мере, в какой должник не согласился на иное; и
 - b) к обладателю любой гарантии, по отношению к которой права или гарантия должника являются обремененными в соответствии с подпунктом a) пункта 4 Статьи 29 Конвенции или, когда должник выступает в качестве покупателя, в соответствии с пунктом 2 Статьи XXIII настоящего Протокола, но только в той степени, если это имеет место, в какой такой обладатель согласился с этим.
- 2 Ничто в Конвенции или настоящем Протоколе не затрагивает ответственности кредитора за любое нарушение соглашения согласно применимому праву в той мере, в какой данное соглашение относится к космическим средствам.

Статья XXVI – Сохранение полномочий договаривающихся государств

- 1 Настоящий Протокол не затрагивает выполнение Договаривающимся государством своих полномочий по выдаче лицензий, утверждений, разрешений или санкций в отношении запуска или эксплуатации космических средств или предоставления каких-либо услуг посредством использования или при помощи космических средств.
- 2 Настоящий Протокол также не:
 - a) ведет к возникновению передаваемых или уступаемых каких бы то ни было лицензий, утверждений, разрешений или санкций, которые согласно законам и правилам выдавшего

их Договаривающегося государства или договорным или административным положениям, согласно которым они были выданы, не могут передаваться или уступаться;

- b) ограничивает право Договаривающегося государства разрешать использование орбитальных позиций и частот в связи с космическими средствами; или
- c) затрагивает возможность Договаривающегося государства запрещать, ограничивать или закреплять, в соответствии со своими законами и правилами, условия передачи управляющих кодов и соответствующих данных и материалов в соответствии со Статьей XIX настоящего Протокола.

3 Ничто в настоящем Протоколе не должно истолковываться как требующее от Договаривающегося государства признания или принудительного обеспечения осуществления международной гарантии в отношении космического средства, если признание или принудительное осуществление этой гарантии будет противоречить законам или правилам, касающимся:

- a) экспорта находящихся под контролем товаров, технологий, данных и услуг; или
- b) национальной безопасности.

Статья XXVII – Ограничения в отношении способов защиты прав применительно к услугам общего пользования

1 В тех случаях, когда должник или организация, контролируемая должником, и поставщик услуг общего пользования заключают договор, предусматривающий использование космического средства для предоставления услуг, необходимых для предоставления услуги общего пользования в Договаривающемся государстве, стороны и Договаривающееся государство могут договориться о том, что поставщик услуг общего пользования или Договаривающееся государство может зарегистрировать уведомление об услуге общего пользования.

2 Для целей настоящей Статьи:

- a) "уведомление об услуге общего пользования" означает уведомление в Международном регистре, в котором описываются в соответствии с правилами услуги, которые на основании договора предназначены для поддержки предоставления услуги общего пользования, признаваемой таковой в соответствии с законами соответствующего Договаривающегося государства в момент регистрации; и
- b) "поставщик услуг общего пользования" означает организацию Договаривающегося государства, другую организацию, находящуюся в указанном Договаривающемся государстве и назначенную Договаривающимся государством в качестве поставщика услуги общего пользования, или организацию, признанную в качестве поставщика услуги общего пользования в соответствии с законами Договаривающегося государства.

3 В соответствии с пунктом 9 кредитор, обладающий международной гарантией в отношении космического средства, являющегося предметом уведомления об услуге общего пользования, не может, в случае неисполнения обязательств, использовать ни один из способов защиты прав, предусмотренных в главе III Конвенции или главе II настоящего Протокола, который приведет к невозможности использования космического средства для предоставления соответствующей услуги общего пользования, до истечения периода, определенного в заявлении Договаривающегося государства, согласно пункту 4,

4 Договаривающееся государство в момент ратификации, принятия, утверждения настоящего Протокола или присоединения к нему определяет посредством заявления согласно пункту 1 Статьи XLI период для целей предыдущего пункта, который составляет не менее трех и не более шести месяцев с даты регистрации кредитором уведомления в Международном регистре о том, что

кредитор может использовать любые такие способы защиты прав, если должник не устранил допущенное им нарушение обязательств в указанный срок.

5 Пункт 3 не затрагивает возможность кредитора, если это разрешено соответствующими полномочными органами, временно эксплуатировать или обеспечивать непрерывную эксплуатацию космического средства в течение периода, указанного в этом пункте, если должник не имеет возможности выполнять эти функции.

6 Кредитор незамедлительно уведомляет должника и поставщика услуг общего пользования о дате регистрации своего уведомления в соответствии с пунктом 3 и о дате истечения указанного в нем периода.

7 В течение периода, указанного в пункте 3:

- a) кредитор, должник и поставщик услуг общего пользования добросовестно сотрудничают в целях нахождения разумного в коммерческом отношении решения, дающего возможность продолжать предоставление соответствующей услуги общего пользования;
- b) регуляторный орган Договаривающегося государства, который выдал лицензию, необходимую должнику для эксплуатации космического средства, являющегося предметом уведомления об услуге общего пользования, предоставляет, в соответствующих случаях, поставщику услуг общего пользования возможность участвовать в любых процессуальных действиях, в которых в указанном Договаривающемся государстве может участвовать должник, с целью назначения другого эксплуатанта на основании новой лицензии, которая должна быть выдана соответствующим регуляторным органом; и
- c) кредитор не лишается возможности возбудить разбирательство с целью замещения должника другим лицом в качестве эксплуатанта рассматриваемого космического средства в соответствии с правилами лицензирующих органов.

8 Несмотря на положения пунктов 3 и 7 кредитор имеет право использовать любой из способов защиты прав, предусмотренных в главе III Конвенции или главе II настоящего Протокола, если, в любое время в течение периода, указанного в пункте 3, поставщик услуг общего пользования не выполняет свои обязанности по договору, указанному в пункте 1.

9 Если не согласовано иное, ограничение в отношении средств защиты кредитора, предусмотренное в пункте 3, не применяется в отношении международной гарантии, зарегистрированной кредитором до регистрации уведомления об услуге общего пользования, согласно пункту 1, если:

- a) международная гарантия была создана в соответствии с соглашением, заключенным до заключения договора с поставщиком услуги общего пользования, о котором говорится в пункте 1; и
- b) в то время, когда международная гарантия была зарегистрирована в Международном регистре, кредитор не знал о том, что вступил в силу такой договор об услугах общего пользования.

10 Предыдущий пункт не применяется, если уведомление о такой услуге общего пользования регистрируется не позже чем через шесть месяцев после первоначального запуска космического средства.

ГЛАВА III – ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СИСТЕМЫ РЕГИСТРАЦИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ГАРАНТИЙ В ОТНОШЕНИИ КОСМИЧЕСКИХ СРЕДСТВ

Статья XXVIII – Контролирующий орган

- 1 Контролирующий орган назначается Дипломатической конференцией для принятия проекта Протокола по вопросам, относящимся к космическим средствам, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования или в соответствии с ее резолюцией, при условии, что такой Контролирующий орган способен и готов действовать в таком качестве.
- 2 Контролирующий орган и его должностные лица и служащие пользуются таким иммунитетом от судебных или административных действий, какой предоставляется нормами, применимыми к ним как к международной организации или по иным основаниям.
- 3 Контролирующий орган создает комиссию экспертов из числа лиц, кандидатуры которых представлены участвующими в переговорах государствами и которые обладают необходимой компетенцией и опытом, и поручить ей оказывать помощь Контролирующему органу в выполнении им своих функций.

Статья XXIX – Первые правила

Первые правила принимаются Контролирующим органом таким образом, чтобы они начали применяться с момента вступления в силу настоящего Протокола.

Статья XXX – Идентификация космических средств для целей регистрации

Описание космического средства в соответствии с критериями для идентификации, определенными в правилах, является необходимым и достаточным для идентификации космического средства для целей регистрации в Международном регистре.

Статья XXXI – Назначение точек входа

Договаривающееся государство может в любое время назначить на своей территории структуру или структуры в качестве точки входа или точек входа, через которые будет или может передаваться в Международный регистр информация, требуемая для регистрации, отличной от регистрации уведомления о национальной гарантии или права или гарантии согласно Статье 40 Конвенции, в любом случае возникающей в соответствии с законами другого государства.

Статья XXXII – Дополнительные изменения положений, касающихся регистра

- 1 Статья 16 Конвенции применяется с добавлением сразу после пункта 1 следующего текста:
"1 bis Международный регистр также обеспечивает:
 - a) внесение записей о цессии прав и последующей цессии прав;
 - b) внесение записей о приобретении прав должника путем суброгации;

- c) регистрацию уведомлений об услугах общего пользования в соответствии с пунктом 1 Статьи XXVII Протокола по вопросам, касающимся космических средств, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования
- d) регистрацию уведомлений кредитора в соответствии с пунктом 4 Статьи XXVII Протокола по вопросам, касающимся космических средств, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования".
- 2 Для целей пункта 6 Статьи 19 Конвенции критериями поиска для космических средств являются критерии, указанные в Статье XXX настоящего Протокола.
- 3 Для целей пункта 2 Статьи 25 Конвенции и при наличии описанных в нем обстоятельств обладатель зарегистрированной условной международной гарантии или зарегистрированной условной цессии международной гарантии или лицо, в пользу которого была зарегистрирована условная продажа, принимает в рамках своих полномочий меры по обеспечению отмены регистрации не позднее чем через десять календарных дней после получения требования, указанного в этом пункте.
- 4 Сборы, упомянутые в подпункте h) пункта 2 Статьи 17 Конвенции, устанавливаются таким образом, чтобы возместить разумные затраты, связанные с созданием, ведением и регулированием Международного регистра, а также разумные затраты Контролирующего органа, связанные с отправлением функций, осуществлением полномочий и исполнением обязанностей, предусмотренных пунктом 2 Статьи 17 Конвенции.
- 5 Централизованные функции Международного регистра осуществляются и отправляются Регистратором круглосуточно.
- 6 Страхование или финансовая гарантия, которые упоминаются в пункте 4 Статьи 28 Конвенции, покрывают ответственность Регистратора в соответствии с Конвенцией в объеме, предусмотренном правилами.
- 7 Ничто в Конвенции не препятствует Регистратору получить страхование или финансовые гарантии в покрытие событий, за которые Регистратор не несет ответственности согласно Статье 28 Конвенции.

ГЛАВА IV – ЮРИСДИКЦИЯ

Статья XXXIII – Отказ от суверенного иммунитета

- 1 С учетом положений пункта 2 отказ от суверенного иммунитета от юрисдикции судов, упомянутых в Статье 42 или Статье 43 Конвенции, или в связи с принудительным исполнением прав и соблюдением гарантий в отношении какого-либо космического средства в соответствии с Конвенцией является обязательным и, при условии соблюдения других условий осуществления такой юрисдикции или такого принудительного исполнения, является действительным в части предоставления прав на осуществление юрисдикции и разрешения на принудительное исполнение, в зависимости от обстоятельств.
- 2 Отказ, предусмотренный в предыдущем пункте, должен быть оформлен в письменном виде и содержать описание космического средства в соответствии со Статьей VII настоящего Протокола.

ГЛАВА V – СВЯЗЬ С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ

Статья XXXIV – Связь с Конвенцией УНИДРУА о международном финансовом лизинге

Конвенция, применительно к космическим средствам, заменяет Конвенцию УНИДРУА о международном финансовом лизинге в отношении предмета настоящего Протокола между государствами – участниками обеих Конвенций.

Статья XXXV – Связь с договорами Организации Объединенных Наций о космическом пространстве и документами Международного союза электросвязи

Конвенция, применительно к космическим средствам, не затрагивает права и обязанности государств-участников согласно существующим договорам Организации Объединенных Наций о космическом пространстве или документам Международного союза электросвязи.

ГЛАВА VI – ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья XXXVI – Подписание, ратификация, принятие, утверждение или присоединение

- 1 Настоящий Протокол открыт для подписания в Берлине 9 марта 2012 года государствами, участвовавшими в Дипломатической конференции для принятия проекта Протокола по вопросам, касающимся космических средств, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования, состоявшейся в Берлине с 27 февраля по 9 марта 2012 года. После 9 марта 2012 года настоящий Протокол будет открыт для подписания всеми государствами в Риме до его вступления в силу в соответствии со Статьей XXXVIII.
- 2 Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или утверждению государствами, которые подписали его.
- 3 Любое государство, которое не подписало настоящий Протокол, может присоединиться к нему в любое время.
- 4 Ратификация, принятие, утверждение или присоединение производятся путем сдачи на хранение официального документа об этом депозитарию.
- 5 Государство не может стать участником настоящего Протокола, если оно не является или не становится также участником Конвенции.

Статья XXXVII – Региональные организации экономической интеграции

- 1 Любая региональная организация экономической интеграции, учрежденная суверенными государствами и обладающая компетенцией в отношении некоторых вопросов, регулируемых настоящим Протоколом, может также подписать, ратифицировать, принять, утвердить настоящий Протокол или присоединиться к нему. В этом случае региональная организация экономической интеграции будет иметь права и обязательства Договаривающегося государства в той мере, в какой

данная организация обладает компетенцией в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом. В тех случаях, когда количество Договаривающихся государств является релевантным в настоящем Протоколе, региональная организация экономической интеграции не учитывается как Договаривающееся государство в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Договаривающимися государствами.

2 Региональная организация экономической интеграции при подписании, принятии, утверждении или присоединении делает заявление депозитарию с указанием вопросов, которые регулируются настоящим Протоколом и в отношении которых данной организации передана компетенция ее государствами-членами. Региональная организация экономической интеграции незамедлительно уведомляет депозитария в письменной форме о любых изменениях разграничения компетенции, указанного в заявлении, сделанном в соответствии с настоящим пунктом, в том числе о новых передачах компетенции.

3 Любая ссылка на "Договаривающееся государство", "Договаривающиеся государства", "Государство-участник", "Государства-участники" в настоящем Протоколе относится в равной степени к региональной организации экономической интеграции, когда того требует контекст.

Статья XXXVIII – Вступление в силу

1 Настоящий Протокол вступает в силу между государствами, сдавшими на хранение документы, указанные в подпункте а), в наиболее позднюю из следующих дат:

- a) первый день месяца, который следует по истечении трех месяцев после даты сдачи на хранение десятого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении; и
- b) дата сдачи на хранение [Контролирующим органом] депозитарию сертификата, подтверждающего, что Международный регистр полностью функционирует.

2 Для других государств настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, который следует после наиболее поздней из следующих дат:

- a) истечение трех месяцев после даты сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении; и
- b) дата, упомянутая в подпункте b) предыдущего пункта.

Статья XXXIX – Территориальные единицы

1 Если Договаривающееся государство имеет две и более территориальные единицы, в которых применяются различные правовые системы в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом, оно может при подписании, ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделать первоначальное заявление о том, что действие настоящего Протокола распространяется на все его территориальные единицы или лишь на одну или несколько из них, и может изменить это заявление, представив другое заявление в любое время.

2 В любом таком заявлении ясно указываются территориальные единицы, к которым применяется настоящий Протокол.

3 Если Договаривающееся государство не делает заявления согласно пункту 1, настоящий Протокол применяется ко всем территориальным единицам такого государства.

4 В тех случаях, когда Договаривающееся государство распространяет действие настоящего Протокола на одну или несколько своих территориальных единиц, заявления, допускаемые

по настоящему Протоколу, могут быть сделаны в отношении каждой такой территориальной единицы и заявления, сделанные в отношении одной территориальной единицы, могут отличаться от заявлений, сделанных в отношении другой территориальной единицы.

5 В отношении Договаривающегося государства, имеющего две и более территориальных единиц, в которых применяются различные правовые системы в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом, любая ссылка на законодательство, действующее в Договаривающемся государстве, или на законодательство Договаривающегося государства рассматривается как ссылка на законодательство, действующее в соответствующей территориальной единице.

6 Если Договаривающееся государство имеет федеральную систему, в которой федеральная законодательная власть имеет правомочность по вопросам, регулируемым настоящим Протоколом, это Договаривающееся государство имеет те же права и обязанности по этим вопросам, что и Договаривающееся государство, не имеющее федеральной системы.

Статья XL – Переходные положения

1 Статья 60 Конвенции не применяется в отношении космических средств.

2 В соответствии со вторым предложением пункта 3 Статьи XVII настоящего Протокола Конвенция не применяется к праву или гарантии любого вида в отношении космического средства, созданной или возникшей до даты вступления в силу Конвенции, которая сохраняет имевшийся у нее приоритет в соответствии с применимым законодательством до даты вступления в силу Конвенции.

3 Для целей настоящего Протокола:

- a) "дата вступления в силу Конвенции" означает, в отношении должника, момент, когда Конвенция вступает в силу, или момент, когда Государство, в котором находится должник в момент, когда право или гарантия создается или возникает, становится Договаривающимся государством, в зависимости от того, какое событие наступит позже; и
- b) должник находится в Государстве, в котором находится его административный центр, или если он не имеет административного центра, его коммерческое предприятие, или, если он имеет несколько коммерческих предприятий, его главное коммерческое предприятие, или, если он не имеет коммерческого предприятия, место его постоянного проживания.

Статья XLI – Заявления, касающиеся отдельных положений

1 Договаривающееся государство при ратификации, принятии, утверждении настоящего Протокола или присоединении к нему делает заявление в соответствии с пунктом 4 Статьи XXVII настоящего Протокола.

2 Договаривающееся государство может при ратификации, принятии, утверждении настоящего Протокола или присоединении к нему заявить:

- a) что оно не будет применять Статью VIII;
- b) что оно будет применять .

Статью XXII.3 Договаривающееся государство может при ратификации, принятии, утверждении настоящего Протокола или присоединении к нему заявить, что оно будет применять положения Статьи XX полностью или частично. Если оно делает такое заявление в отношении пункта 2 Статьи XX, то оно оговаривает продолжительность требуемого периода времени.

4 Договаривающееся государство может при ратификации, принятии, утверждении настоящего Протокола или присоединении к нему заявить, что оно будет применять полностью

положения варианта А или применять полностью положения варианта В Статьи XXI, и в этом случае указывает виды процедур по несостоятельности, если таковые имеют место, к которым оно будет применять положения варианта А, и виды процедур по несостоятельности, если таковые имеют место, к которым оно будет применять положения варианта В. Договаривающееся государство, делающее заявление согласно настоящему пункту, оговаривает продолжительность периода, требуемого в соответствии со Статьей XXI.

5 Суды Договаривающихся государств применяют Статью XXI в соответствии с заявлением, сделанным Договаривающимся государством, которое осуществляет первичную юрисдикцию в отношении несостоятельности.

Статья XLII – Заявления согласно Конвенции

Заявления, сделанные согласно Конвенции, включая заявления, сделанные согласно Статьям 39, 40, 53, 54, 55, 57 и 58 Конвенции, рассматриваются как сделанные также согласно настоящему Протоколу, если не указано иное.

Статья XLIII – Оговорки и заявления

1 Никакие оговорки не могут быть сделаны в отношении настоящего Протокола, однако заявления, разрешенные Статьями XXXIX, XLI, XLII и XLIV, могут быть сделаны в соответствии с этими положениями.

2 Депозитарий уведомляется в письменном виде о любом заявлении, последующем заявлении либо о любом отзыве заявления, сделанного в соответствии с настоящим Протоколом.

Статья XLIV – Последующие заявления

1 Любое Государство-участник может сделать последующее заявление в любое время после даты вступления для него в силу настоящего Протокола путем уведомления об этом депозитария.

2 Любое такое последующее заявление вступает в силу в первый день месяца, который следует по истечении шести месяцев после даты получения уведомления депозитарием. Если в уведомлении оговаривается более длительный период вступления в силу этого заявления, оно вступает в силу по истечении такого более длительного периода после получения уведомления депозитарием.

3 Независимо от положений предыдущих пунктов настоящий Протокол продолжает применяться, как если бы такие последующие заявления не делались, в отношении всех прав и гарантий, которые возникли до даты вступления в силу любого такого последующего заявления.

Статья XLV – Отзыв заявлений

1 Любое Государство-участник, сделавшее заявление согласно настоящему Протоколу, может отозвать его в любое время, направив депозитарию уведомление. Такой отзыв вступает в силу в первый день месяца, который следует по истечении шести месяцев после даты получения уведомления депозитарием.

2 Независимо от положений предыдущего пункта настоящий Протокол продолжает применяться, как если бы такой отзыв заявления не производился, в отношении всех прав и гарантий, возникших до даты вступления в силу такого отзыва.

Статья XLVI – Денонсация

1 Любое Государство-участник может денонсировать настоящий Протокол путем письменного уведомления депозитария.

2 Любая такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, который следует по истечении двенадцати месяцев после даты получения уведомления депозитарием.

3 Независимо от положений предыдущих пунктов настоящий Протокол продолжает применяться, как если бы такая денонсация не производилась, в отношении всех прав и гарантий, возникших до даты вступления в силу любой такой денонсации.

Статья XLVII – Ревизионные конференции, поправки и связанные с ними вопросы

1 Депозитарий в консультации с Контролирующим органом готовит ежегодно или тогда, когда того требуют обстоятельства, доклады для Государств-участников относительно способа практического функционирования международного режима, созданного Конвенцией, измененной настоящим Протоколом. При подготовке таких докладов депозитарий учитывает доклады Контролирующего органа, касающиеся функционирования международной системы регистрации.

2 По просьбе не менее чем двадцати пяти процентов Государств-участников депозитарий в консультации с Контролирующим органом время от времени созывает ревизионные конференции Государств-участников для рассмотрения вопросов:

- a) практического выполнения Конвенции, измененной настоящим Протоколом, и ее эффективности в деле содействия обеспеченному активами финансированию и лизингу имущества, охватываемого ее положениями;
- b) судебного толкования и применения положений настоящего Протокола и правил;
- c) функционирования международной системы регистрации, работы Регистратора и надзора за ней со стороны Контролирующего органа с учетом докладов Контролирующего органа; и
- d) целесообразности какого-либо изменения настоящего Протокола или системы международной регистрации.

3 Любая поправка к настоящему Протоколу утверждается большинством по крайней мере в две трети Государств-участников, участвующих в конференции, упоминаемой в предыдущем пункте, и вступает в силу в отношении Государств-участников, ратифицировавших, принявших или утвердивших такую поправку, в случае ратификации, принятия или утверждения десятью Государствами-участниками в соответствии с положениями Статьи XXXVIII, касающейся вступления его в силу.

Статья XLVIII – Депозитарий и его функции

1 Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение в Международный институт по унификации частного права (УНИДРУА), который настоящим назначается депозитарием.

2 Депозитарий:

- a) информирует все Договаривающиеся государства:
 - i) о каждом новом подписании или каждой новой сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении с указанием соответствующих дат;
 - ii) о дате вступления в силу настоящего Протокола;
 - iii) о каждом заявлении, сделанном согласно настоящему Протоколу, с указанием соответствующей даты;
 - iv) об отзыве или изменении любого заявления с указанием соответствующих дат; и
 - v) об уведомлении о денонсации настоящего Протокола с указанием соответствующей даты и даты вступления денонсации в силу;
- b) направляет заверенные подлинные копии настоящего Протокола всем Договаривающимся государствам;
- c) предоставляет Контролирующему органу и Регистратору копию каждого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении с указанием даты сдачи его на хранение, каждого заявления или отзыва либо изменения заявления и каждого уведомления о денонсации с указанием даты уведомления о них, с тем чтобы содержащаяся в них информация могла быть общедоступной; и
- d) выполняет также такие другие функции, которые являются обычными для депозитариев.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО нижеподписавшиеся полномочные представители, надлежащим образом уполномоченные для этих целей, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Берлине, сего девятого дня месяца марта две тысячи двенадцатого года в одном подлинном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными, и эта аутентичность вступает в силу после проверки взаимного соответствия этих текстов Секретариатом Конференции по уполномочию председателя Конференции в течение девяноста дней с момента подписания настоящего Протокола.
